



Vlaanderen
is divers

ES/NL

¡Le damos la bienvenida a Flandes!

En este folleto encontrará respuestas a
sus primeras preguntas en Bélgica.

Bienvenido/a a Flandes

Usted acaba de llegar a Flandes. Quizá todo sea nuevo para usted, quizá ya sepa algunas cosas. “¿Dónde puedo aprender neerlandés? ¿Cómo encuentro trabajo?” Este folleto le dará respuestas a sus primeras preguntas en Bélgica. La información está ordenada por temas.



Sentirse como en casa en Flandes

¿Qué se aprende durante un trayecto de integración cívica? página 5



Aprender neerlandés

¿Cómo matricularse en clases de neerlandés? página 6



Su ayuntamiento

¿Qué puede hacer su municipalidad para usted? página 9



Trabajo y formación

¿Cómo encontrar trabajo o formación? página 10



Niños

¿Cómo funciona el sistema educativo en Bélgica?
Y ¿Quién puede ayudarle si tiene preguntas sobre la crianza de sus hijos? página 12



Vivienda

¿Cómo buscar una vivienda? página 15



Finanzas

¿Cómo abrir una cuenta bancaria?
¿Qué hacer en caso de problemas financieros? página 16



Salud y bienestar

¿Qué hacer en caso de enfermedad? página 18



Movilidad

¿Puede obtener el reconocimiento de su permiso de conducir extranjero? página 20



¿Desea leer este folleto en otro idioma?
Visite welkombrochure.inburgering.be





¿Quiere saber más sobre estos temas y la vida en Bélgica?

Puede seguir un **trayecto de integración cívica** en las Agentschappen voor Integratie en Inburgering (Agencias de Integración e Inserción cívica). El trayecto le ayudará a sentirse como en casa más rápidamente. Por ejemplo, sigue un curso sobre la vida en Flandes y Bélgica y recibe asesoramiento en su idioma o en un idioma que hable bien. Encontrará más información en la página 5 de este folleto.

¿Quiere saber más? Concierte una cita en la agencia más cercana.

Las agencias le ayudan a iniciar su nueva vida en Flandes. Encontrará más información en la página 4 de este folleto.

 Más información sobre la vida en Bélgica: www.fedasilinfo.be



¿Más información sobre el trayecto de integración cívica?



Amal

¿Vive en Gent?

Pida cita con Amal

www.amal.gent/contact



atlas

¿Vive en Antwerpen?

Pida cita con Atlas

www.atlas-antwerpen.be/nl/contact



Bon

¿Vive en Bruselas?

Pida cita con Bon

www.bon.be/contact



**AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING**

¿Vive en otro lugar de Flandes?

Pida cita con la Agencia de Integración e Inserción cívica (AgII)

[www.integratie-inburgering.be/
contactpunten](http://www.integratie-inburgering.be/contactpunten)





Sentirse como en casa en Flandes

Usted es nuevo/a en Flandes. El **trayecto de integración cívica** le ayuda a orientarse en un nuevo país. Esto le ayudará a sentirse como en casa más rápidamente.

- En las clases de orientación social aprenderá sobre la vida en Bélgica. Recibirá clases en su propio idioma o en un idioma que entienda bien.
- Buscaremos junto con usted un curso de neerlandés que le convenga. También le daremos consejos para practicar el neerlandés.
- ¿Busca trabajo? ¿O quiere estudiar? Escuchamos sus ambiciones. Se inscribe en el VDAB (Servicio Flamenco de Formación Profesional y Empleo) y recibirá apoyo para encontrar un trabajo o una formación.
- Conocerá a gente nueva y participará en actividades sociales durante el trayecto participativo.

Durante su trayecto, recibirá asesoramiento individual e información en su propio idioma o en un idioma que entienda bien. Un/a asesor/asesora de trayecto le apoyará a lo largo de su itinerario.

 www.inburgering.be





Aprender neerlandés

¿Quiere aprender neerlandés?

Saber neerlandés es importante para sentirse como en casa en Flandes. Pida cita con Agll, Amal o Atlas.

Un empleado/una empleada mirará con usted qué curso necesita.



Más información:



¿Cómo practicar el neerlandés?



En www.ikdoemee.be encontrará actividades en su barrio.

Algunas palabras en neerlandés



- Soy...
 - Vivo en ...
 - Hablo ...
 - Tenga por favor
 - Gracias
 - De nada
 - (Buenos días)
(se dice entre las 6 de la mañana y mediodía)
 - (Buenas tardes)
(se dice entre mediodía y las 6 de la tarde)
 - (Buenas tardes)
(se dice entre las 6 de la tarde y medianoche)
 - (Adiós, para despedirse)
- Ik ben ...*
Ik woon in ...
Ik spreek ...
Alsjeblieft
Dank u wel
Graag gedaan
Goedemorgen
(06.00 tot 12.00u)
Goedemiddag
(12.00 tot 18.00u)
Goedenavond
(18.00 tot 24.00u)
Tot ziens/ Dag (voor afscheid)



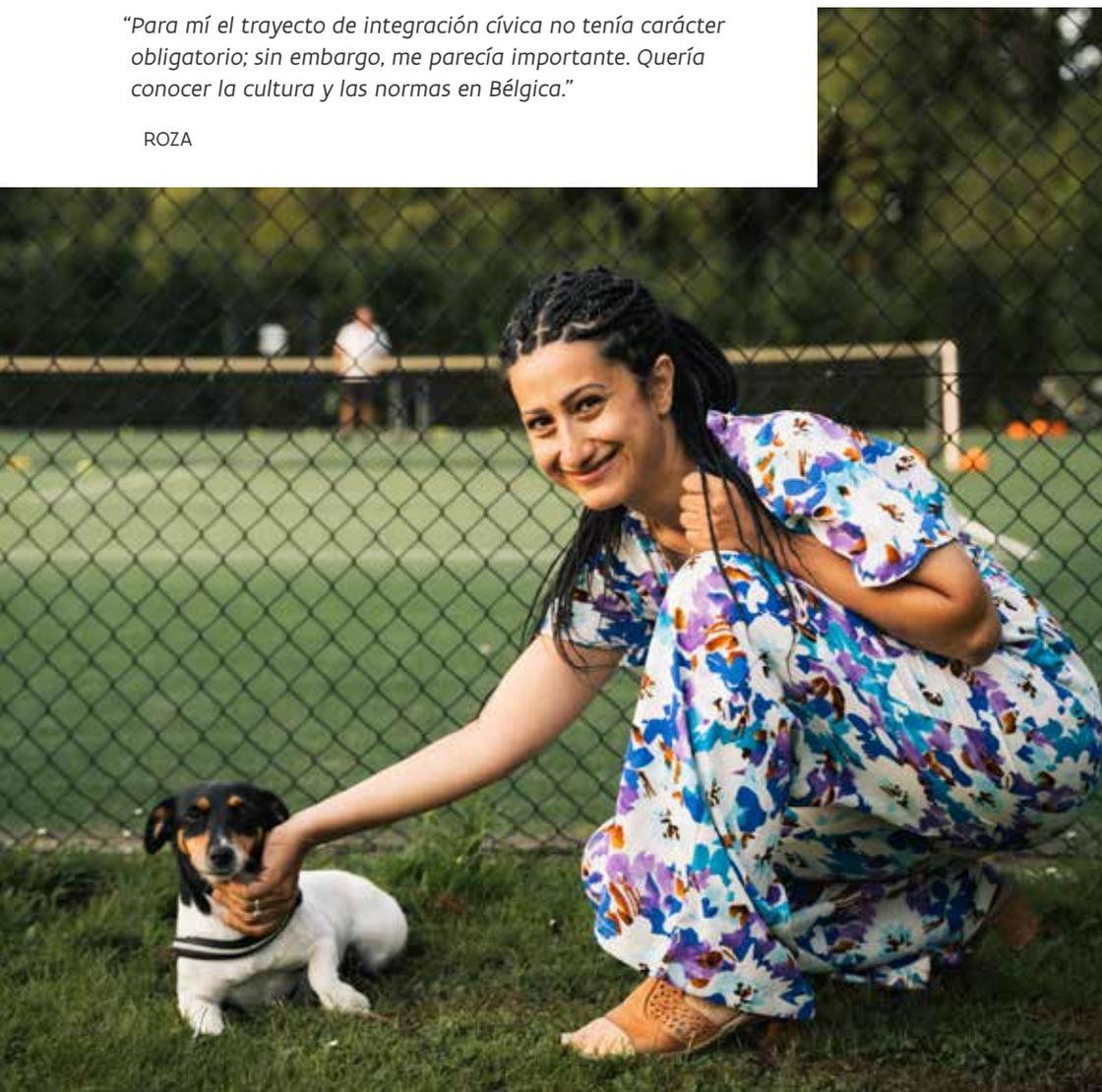
¿Sabía que en Flandes hay que saber neerlandés:

- para trabajar (en una escuela, en una guardería, para el gobierno...)?
- para alquilar una vivienda social?
- para solicitar la nacionalidad belga?



“Para mí el trayecto de integración cívica no tenía carácter obligatorio; sin embargo, me parecía importante. Quería conocer la cultura y las normas en Bélgica.”

ROZA





“Me registré en el VDAB. En poco tiempo encontraron empleo para mí en una panadería.”

RAMAZAN



Su municipio

El ayuntamiento

Tiene que empadronarse en la ciudad o municipio donde viva. Esto se hace en el ayuntamiento. Todos los municipios tienen ayuntamiento. En el ayuntamiento, puede obtener documentos oficiales como documentos de residencia, permiso de conducir, certificado de nacimiento o se puede empadronar o cambiar su domicilio...

Sus documentos de residencia deben estar en regla. En muchas situaciones se necesita un documento de identidad válido. Por ejemplo: para alquilar una casa, trabajar, ir al médico, emprender un trayecto de integración cívica...

En el ayuntamiento también obtendrá información sobre actividades de ocio, deportes, la biblioteca... Para más información, visite el sitio web de su municipio.



¿Tiene preocupaciones financieras o de otro tipo? ¿Necesita asistencia administrativa y social?

Diríjase a la Sociaal Huis (OCMW) (Centro Público de Bienestar Social) de su municipio. El servicio social verá con usted cómo puede ayudarle.

 Más información:





Empleo y formación

¿Cómo encontrar trabajo?

¿Aún no tiene trabajo? El VDAB o el OCMW (si tiene un ingreso mínimo vital) le apoyará en la búsqueda de empleo. Inscríbase como demandante de empleo en el VDAB. Puede hacerlo en línea o en una oficina del VDAB. Encontrará un resumen en www.vdab.be/contact.



 0800 30 700

 Regístrase en línea: www.vdab.be/inschrijven

 **¡ Es importante llevar consigo sus documentos de residencia !**
Los necesita para trabajar en Bélgica.

 **SUGERENCIA** | Encontrará más información sobre sus derechos como trabajador aquí:
 www.fairworkbelgium.be/workers/your-rights/

Durante el trayecto de integración cívica, aprenderá a buscar trabajo, a prepararse para una entrevista de trabajo y recibirá consejos para elaborar un buen CV. ¿Le gustaría trabajar como autónomo? ¿O se pregunta cuáles son sus derechos en caso de despido? Esto también lo aprenderá durante las clases sobre la vida en Bélgica. (Véase la página 5).



¿ESTÁ SIGUIENDO EL TRAYECTO DE INTEGRACIÓN CÍVICA?

Debe registrarse en el VDAB en un plazo de dos meses (si aún no lo ha hecho).





Estudiar

¿Dónde se puede estudiar como adulto en Flandes?

- Puede estudiar en un Centro de Educación para Adultos (CVO).
- Puede estudiar en Ligo, un Centro de Educación Básica.
- Puede seguir estudios superiores en la universidad. ¿Qué necesita?
 - el título de Bachiller
 - algunas universidades y escuelas superiores exigen una prueba de su nivel de neerlandés. Un ejemplo de este tipo de prueba es ITNA: www.itna.be.

 Más información: www.volwassenenonderwijs.be

 Un resumen de la oferta: www.opleidingskompas.be



Reconocimiento de diplomas

¿Tiene un título de un país distinto de Bélgica? Puede obtener el reconocimiento de su título en Flandes a través de NARIC-Vlaanderen (Centro Nacional de Información sobre Reconocimiento Académico). El procedimiento de reconocimiento es complejo.

¿Está siguiendo un trayecto de integración cívica? AgII, Amal o Atlas le apoyarán a lo largo del proceso. Un título reconocido da más posibilidades para encontrar trabajo o continuar sus estudios.

 Más información: www.naricvlaanderen.be





Niños

Kind en Gezin (Agencia de la Infancia y la Familia), que forma parte de la agentschap Opgroeien (Agencia de Asistencia a Familias), le ayudará si tiene preguntas sobre



- guarderías
- crianza
- embarazo y parto
- ...

 Más información: www.kindengezin.be

 078 150 100

Escuela para su hijo/a

En Bélgica, la educación es obligatoria para niños entre 5 y 18 años. La enseñanza obligatoria comienza el 1 de septiembre del año en que su hijo/a cumple 5 años. A partir de ese momento, su hijo/a debe ir a la escuela o recibir educación en casa. La mayoría de los niños empiezan la escuela entre los 2,5 y los 3 años. Usted puede elegir libremente una escuela.

Jardín de infancia	Enseñanza primaria	Enseñanza secundaria	Enseñanza superior
de 2,5 a 6 años	de 6 a 12 años	de 12 a 18 años	A partir de 18 años



El sistema educativo será explicado detalladamente en las clases sobre la vida en Bélgica. ¿Necesita ayuda para encontrar un colegio para su hijo? Concierte una cita en una Agencia de Integración Cívica (Véase la página 4).

🌐 Más información:



Groeipakket (paquete de crecimiento)

En Flandes, recibe una ayuda económica mensual para la crianza de su(s) hijo(s). Se llama el Groeipakket (paquete de crecimiento). El importe depende de su situación personal.

🌐 Más información: www.groeipakket.be



“Mi hijo va al colegio. Por eso aprender neerlandés es importante para mí. Me ayuda a hablar con sus profesores más fácilmente y a entender de lo que habla con sus amigos.”

MERVE,



“Me sentía sola. Pero en el trayecto de integración cívica conocí a otras mujeres. Siguen siendo mis amigas. En un nuevo país los amigos son la familia.”

LAURA





Vivienda

¿Cómo encontrar una vivienda?

Durante su trayecto de integración cívica (véase la página 5) recibirá información sobre:

- qué organizaciones pueden ayudarle
- contratos de arrendamiento
- qué hacer si quiere comprar una vivienda
- cómo prepararse para visitar una casa o un piso
- ...



Más información sobre cómo buscar una vivienda y en qué fijarse:

www.fedasilinfo.be/nl/zoektocht-naar-een-woning



Sociedad de viviendas sociales

¿Le resulta económicamente imposible alquilar un piso o una casa? Puede alquilar una vivienda social. En este sistema se paga un alquiler más bajo. Hay que cumplir requisitos específicos para tener derecho a alquilar una vivienda social. Una sociedad de vivienda social examina su situación.

¿Tiene derecho a una vivienda social? Primero se le inscribirá en una lista de espera.



Más información sobre viviendas sociales:



Encontrar una sociedad de viviendas sociales cerca de usted:



CONSEJO

¿Vive en Gent?

Póngase en contacto con los woonwijzers (directorios de viviendas):



¿Vive en Antwerpen?

Póngase en contacto con una woonkantoor (oficina de vivienda):



Comprueba si el municipio en el que quiere vivir tiene una woonwinkel (tienda de vivienda):





Finanzas

Pagar

En Bélgica se puede pagar en efectivo o con tarjeta bancaria en cualquier lugar.

¿Sabía que en Flandes todo el mundo tiene derecho a una cuenta bancaria básica con tarjeta bancaria? Así uno puede:

- realizar pagos electrónicos en tiendas;
- retirar o depositar dinero en efectivo en Bélgica;
- transferir dinero;
- solicitar extractos de su cuenta.



NOTA:

- No puede hacer pagos aplazados con una cuenta bancaria básica.
- No se puede hacer un préstamo con una cuenta bancaria básica.
- Si su saldo es de 0 €, ya no puede realizar más pagos.

¿Quiere abrir una cuenta bancaria en Flandes?

Usted elige en qué banco de Flandes desea abrir su primera cuenta. Puede elegir entre una cuenta bancaria básica o una cuenta normal.





¿Qué necesita para abrir una cuenta bancaria?

- su documento de identidad electrónico o documento de residencia. Tendrá que demostrar su identidad.
- una carta del ayuntamiento para recoger el carné de identidad o el documento de residencia, o un certificado del ayuntamiento. Tendrá que demostrar su dirección.

¿Tiene problemas financieros?

Puede ponerse en contacto con la Sociaal Huis (OCMW) de su municipio para solicitar ayuda económica. Allí puede solicitar un ingreso mínimo vital cuando temporalmente no tenga ingresos o éstos sean limitados. Un ingreso mínimo vital es una ayuda económica mensual. Este mismo servicio también le puede ayudar, por ejemplo, cuando tiene gastos altos para energía, el colegio...

¿Todas las personas que tienen problemas económicos tienen derecho a un ingreso mínimo vital?

No. Hay que cumplir ciertas condiciones/ciertos requisitos. Hay que presentar su solicitud en la Sociaal Huis o OCMW. Este servicio examinará si tiene derecho a un salario mínimo vital.

 Más información: www.vlaanderen.be/leefloon





Salud y bienestar

¿Está usted enfermo/a?

Consulte a su médico/a de familia. El médico/a de familia (o generalista):

- es su primer punto de contacto para sus consultas médicas;
- gestiona su historia clínica digital;
- le examina;
- le puede referir a un especialista.

🌐 Encuentre un médico de familia cerca de donde vive: www.desocialekaart.be

¿NECESITA ASISTENCIA MÉDICA?

1733

¿Necesita asistencia médica (no urgente) los fines de semana o días festivos? Llame a un médico de guardia al número 1733.

112

¿Necesita atención médica urgente?
¿Ha tenido un accidente?
Llame al número gratuito 112.



SUGERENCIA | Descargue la aplicación 112 BE app



Más información: www.112.be/nl/mobile-applicatie

101

¿Sólo necesita a la policía? Llame al número 101.

Con la aplicación, puede llamar directamente a los bomberos, a una ambulancia o a la policía. A través de la aplicación, su ubicación es inmediatamente visible para los servicios de emergencia.



Atención

En Bélgica, tener un seguro de enfermedad es obligatorio. Este seguro es importante. Le ayudará a pagar los gastos médicos.

 **SUGERENCIA** | La HZIV (Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering) (Caja auxiliar de Enfermedad e incapacidad) le da un seguro obligatorio sin coste adicional.

 Más información:



¿Cuál es la diferencia entre el seguro de enfermedad y el seguro de hospitalización? ¿Y cuáles son mis derechos como paciente? Todo esto aprenderá durante el trayecto de integración cívica. (Véase la página 5).



Bienestar

¿Necesita ayuda psicológica?

Póngase en contacto con el Centrum Algemeen Welzijnswerk (CAW) (Centro de Bienestar General).

 0800 13 500

 www.caw.be

¿Ha sido víctima de discriminación?

 Póngase en contacto con Unia a través del número gratuito 0800 12 800.

¿Tiene preguntas sobre la violencia, malos tratos y abuso infantil? Llama al 1712.

 1712

 www.1712.be/nl



Movilidad

Transporte público

En Flandes, puede desplazarse en tren, tranvía o autobús. Compre siempre el billete antes de embarcar. Es obligatorio validar el billete. Escanee su billete cada vez que suba a un tranvía o autobús. Si no tiene un billete válido, será multado.

¿Dónde se compra el billete? Puede comprar su billete en una taquilla de la estación, en un distribuidor automático o a través de su teléfono móvil. En el tranvía y el autobús también se puede pagar con tarjeta bancaria.



Más información sobre el autobús y el tranvía:



www.delijn.be



Más información sobre el tren:



www.nmbs.be

Mobib kaart

La tarjeta MOBIB es una tarjeta de abono o billete de todos los transportes públicos de Bélgica.



Más información: www.mobib.be





“No conocía a nadie. Mi primera tarea era aprender el idioma. Lo hice haciendo trabajo voluntario, prestando libros o escuchando podcasts.”

HAKAN





Permiso de conducir

Para conducir un coche en Bélgica hay que estar en posesión de un permiso de conducir belga o internacional válido. ¿Posee un permiso de conducir europeo válido? Puede conducir en Bélgica. No es necesario canjearlo por un permiso de conducir belga (siempre que sea válido).

¿Posee un permiso de conducir de un país no perteneciente a la UE? Sólo se puede conducir durante 185 días en Bélgica. Puede utilizar este permiso para solicitar un permiso de conducir belga.

 **¡ATENCIÓN!** No todos los permisos de conducir dan derecho a obtener un permiso de conducir belga. Encuentre aquí la lista de países no pertenecientes a la UE reconocidos:



¿Dónde se puede solicitar el permiso de conducir belga?

Puede solicitar el permiso de conducir belga en el ayuntamiento (véase la página 9). El procedimiento dura varias semanas o meses.

¿Aún no tiene permiso de conducir?

Tiene que aprobar el examen de conducir.



Más información



¿Cuáles son las reglas de tráfico? ¿Cuál es la mejor manera de moverse? ¿O cómo planificar su ruta?

Estas preguntas se responden en las clases sobre la vida en Bélgica durante el trayecto de integración cívica (véase la página 5).



*“Recomiendo el trayecto de integración
cívica a todos los recién llegados. Es la
mejor manera de integrarse.”*

FATOU



Bienvenido/a a Flandes



¿Ya lo sabía?



Bruselas es la capital de Bélgica. Bélgica tiene tres regiones: Flandes, Valonia y Bruselas.



En todo el territorio belga se paga en **euros**.



Las lenguas oficiales de Bélgica son el **neerlandés**, el **francés** y el **alemán**.



Bélgica es **un reino**. El Jefe de Estado es **el Rey Felipe**. Su esposa es la reina Mathilde.



Bélgica es una **democracia**. Los ciudadanos belgas pueden participar en la política de su país.



En Bélgica hay **libertad religiosa**. Usted elige si cree o no. Usted elige libremente su religión.



“Al comienzo echas de menos a tu familia y tus amigos. Por eso es necesario establecer un círculo social. Necesitas hablar con alguien cuando tienes algún problema, cuando estás contento/a o triste. Los amigos son imprescindibles.”

VONNY & ANDREEA

